

PLOUTARCHOS, n.s.

Scholarly Journal of the

INTERNATIONAL PLUTARCH SOCIETY



VOLUME 9 (2011/2012)

UNIVERSITY OF MÁLAGA (SPAIN)
UTAH STATE UNIVERSITY, LOGAN, UTAH (U.S.A.)

¿De *minora* a *maiora*? Los *Parallela minora*
en la nueva *editio maior* de los *Moralia*

por

Álvaro Ibáñez Chacón

Universidad de Málaga

alvaroich@yahoo.es

Abstract

The new edition of the *Moralia* by P. D. Bernardakis and H. G. Ingenkamp aims to provide an improved text after the unpublished *editio maior* of G. N. Bernardakis. However, after analyzing text of the *Parallela minora* regarding the *editio minor* and with subsequent editions is reevaluated the old edition of Bernardakis.

Key-Words: Ps.-Plutarch, *Parallela minora*, *Moralia*'s text..

Cuando G. N. Bernardakis publicó su edición de los *Moralia* de Plutarco entre 1888 y 1896, al punto fue blanco de numerosas críticas por parte de renombrados filólogos alemanes, quienes no compartían el método empleado por éste para la recensión de los Ἡθικά plutarqueos¹, los cual dio pie a la proliferación de correcciones y adiciones de todo tipo al texto de los *Moralia*. Más de un siglo después, P. D. Bernardakis, nieto del anterior, y H. G. Ingenkamp han

preparado una nueva edición a partir de la no publicada *editio maior* de Bernardakis, que incorpora un aparato crítico mucho más completo que la *editio minor*, *testimonia* y *loci similes*². El presente estudio pretende valorar la mejora en el tratado *Parallela minora* en comparación, sobre todo, con esta “edición de la discordia”³, pero también con las ediciones posteriores del tratado pseudoplutarqueo.

1. La Συναγωγή ἱστοριῶν παραλλήλων Ἑλληνικῶν καὶ Ῥωμαϊκῶν, conocida desde las traducciones latinas

¹ Los detalles de semejante “querrela filológica” pueden verse en H. G. INGENKAMP, 2005/2006 y un caso concreto a estudio en H. G. INGENKAMP, 2010.

² G. N. BERNARDAKIS, 2009.

³ G. N. BERNARDAKIS, 1889, pp. 354-382.

del s. XV como *Parallela minora*, se ha conservado en 25 de los numerosos códices que contienen completos o en parte los *Moralia* de Plutarco⁴. No vamos aquí a tratar la todavía irresoluble cuestión de la autoría de la obra⁵, que es el tema sobre el que más se ha escrito y debatido, sino que dedicaremos estas páginas a profundizar en el texto tal y como se nos ha conservado –con toda probabilidad epitomado–⁶ por medio de la comparación de dos ediciones del mismo, completando y comentando las diferencias que hay entre ellas y, también, con las otras ediciones que de los *Parallela minora* han aparecido entre ambas⁷.

La nueva *editio maior* de los *Parallela minora* se encuentra en el vol. II (pp. 354-382), precedida de una sucinta *praefatio* donde H. G. Ingenkamp cataloga las familias de manuscritos de los *Moralia* que contienen las obras de este volumen⁸, incluyendo algu-

nos comentarios valiosos sobre las lecturas que ofrecen y su pertinencia. En cuanto a la edición del texto, una simple ojeada revela que se edita sólo el texto manuscrito de las principales familias (**FΦII**), sin incluir, como hicieron Nachstädt y De Lazzer, los textos con las variantes de Clemente de Alejandría, Estobeo y Lido, y sin diferenciar tampoco entre narración griega/paralelo romano con una numeración de las *narrationes* similar a la que presentan los anteriores. A continuación se encuentra el aparato de *testimonia* y *similia*, donde se incluye una selección, pues no es exhaustivo, de los *loci similes* y las referencias de las fuentes citadas de acuerdo sólo con los *FGrHist* de F. Jacoby. Por último se halla el aparato crítico, que no sólo anota las principales variantes manuscritas y las *emendationes* posteriores, sino que también, en determinadas ocasiones, reproduce la versión completa de la familia Σ ⁹.

⁴ Vid. sobre la tradición manuscrita de los *Moralia* el exhaustivo catálogo de J. IRIGOIN, 2003², p. CCXXXIII y ss.

⁵ Para lo cual véase, con abundante bibliografía y discusión, la completa introducción de A. DE LAZZER, 2000.

⁶ A. DE LAZZER, 2000, pp. 82-89.

⁷ Entre un BERNARDAKIS y otro se han publicado las ediciones de W. NACHSTÄDT, 1971²; F. C. BABBITT, 1936; A. DE LAZZER, 2000; J. BOULOGNE, 2002², y la versión parcial de F. JACOBY, 1964.

⁸ Que son: *Regum et imperatorum apophthegmata*, *Apophthegmata Laconica*, *Instituta Laconica*, *Lacaenarum apophthegmata*, *Mulierum virtutes*, *Aetia Romana*, *Aetia Graeca*, *Parallela minora*, *De fortuna Romanorum*, *De Alexandri Magni fortuna aut virtute or. I*, *De Alexandri Magni fortuna aut virtute or. II*, *De gloria Atheniensium*, *de Iside et Osiride*.

⁹ Reproducido para *Par. min.* 12, 13, 15, 16, 20-23, 32-36, 39; la familia Σ (con **J, L, S, c, g, P, V**) se caracteriza por ofrecer un texto epitomado, lacunoso y con múltiples variantes,

2. Las diferencias textuales que hay entre la *editio minor* y la *editio maior* de los *Parallela minora* son las siguientes¹⁰:

2.1. *Par. min.* 1, 305B (p. 354, 12): ἐνακισχιλίους] Pet. Φ ἔννακ. Bern. cum cett.

Efectivamente, ἐνακισχιλίους es la lectura elegida por los editores posteriores, a excepción de De Lazzer, que edita, creemos que con mejor criterio, ἔννακισχιλίους, “in quanto testimoniata dalla parte migliore della tradizione”¹¹; no obstante, la forma ἐννεακισχιλίους de Φ es la frecuente en el griego de época imperial¹².

2.2 *Par. min.* 1, 305C (p. 354, 19): κατασχών] Bern. cum codd. κατέχων Bern^{ma} cum Dresslero ex Stobaeo.

La lectura no sólo se encuentra en Stob. III 7.63, sino que también el paralelo romano presenta ἐν ἧ νίκη Λεύκιος Γλαύκων εὐγενής ἀνὴρ τὴν Ἀσδροῦβα κατέχων ναῦν ἀμφοτέρας ἀπέβαλε τὰς χεῖρας. Sintácticamente sería difícil decidir si

la acción del participio es anterior (κατασχών) o simultánea (κατέχων) a la principal (ἐχειροκοπήθη/ἀπέβαλε), pero la similitud entre la versión manuscrita y Estobeo nos hace pensar que sería lógica la corrección.

2.3. *Par. min.* 5, 306F (p. 359, 1): χάσμα] Aldina et Bern. in addendis χῶμα Bern. cum codd.

La lectura χάσμα proviene de Π^{2b} y no de la *editio Aldina*, por lo que no sería una *emendatio*, sino una variante atestiguada en los *codd.* β y λ, ambos del siglo XIV y de tradición planudea¹³. El término χάσμα aparece en el paralelo griego, en Stob. III 7.66 y, dado el contenido de la *narratio*, sería más apropiado que χῶμα, sólo editado por Jacoby.

2.4. *Par. min.* 5, 306F (p. 359, 3): τιμιώτατον] Bern. dub. τίμιον Bern. cum codd.

De Lazzer mantiene la lectura de los *codd.*, abogando por la *uariatio* que en ocasiones empela el autor de los *Parallela minora*¹⁴. Sin embargo, atendiendo al

sobre todo en los nombres propios; *vid.* W. NACHSTÄDT, 1971², pp. VII-X; A. DE LAZZER, 2000, pp. 120-131; H. G. INGENKAMP, 2009, pp. 4*-7*.

¹⁰ Recogemos tal cual las indicaciones que hay *in app.*, empleando, por tanto, las mismas siglas y abreviaturas que figuran en pp. 2**-4** y completando las referencias bibliográficas en aquellos casos en los que los editores las han omitido. Sin embargo, y como podrá comprobarse, hay frecuentes errores de atribución de lecturas, *emendationes* y adiciones, por lo que una y otra vez recurrimos a la minuciosa y detallada edición de A. DE LAZZER, 2000.

¹¹ A. DE LAZZER, 2000, p. 314, n. 5.

¹² *Cf.* LSJ s. v. ἐννεακισχιλίους,

¹³ A. DE LAZZER, 2000, pp. 114-117.

¹⁴ A. DE LAZZER, 2000, p. 28, n. 92..

estado epitomado de la obra –que impide un juicio razonable sobre su lengua y estilo¹⁵ y a la fiabilidad de Estobeo como transmisor de textos clásicos¹⁶, podría editarse τιμι<ώτατ>ον con Nachstädt y Jacoby y mantener así el tema clave de este relato, a saber, el de “la cosa más valiosa”¹⁷.

2.5. *Par. min.* 6, 307A (p. 359, 13): ἀὐτῷ] Stegmann τῷ Bern. cum codd. ἀὐτῷ τῷ Mehler ἅμα τῷ Richars.

Quizá sean innecesarias las integraciones de Stegmann¹⁷ (seguido por De Lazzer) y de Mehler (citado y seguido por Nachstädt y Boulogne), pues el texto carece del valor anafórico o enfático que aportaría el pronombre aquí, como también lo es la propuesta de Richars (asumida por Babbitt) de insertar ἅμα o σὺν¹⁸; el dativo instrumental puede referirse también sin preposición a medios de transporte¹⁹: κατεπόθη ὁ Ἀμφιάρεως τῷ ἄρματι, “Anfiarao fue engullido con/en el carro”.

2.6.a. *Par. min.* 9, 307F (p. 361, 19): οἱ δὲ] αἱ δὲ g⁺ θυγατριδοῖ] v⁺Φ (supra lineam) et Bern. dub. θυγατρίδες g⁺ -δαὶ Bern. cum E.

2.6.b. *Par. min.* 9, 308A (p. 362, 1): θυγατριδοῦς] v⁺ (sic Bern. dub.) -οὺς Pet. Φ -τρίδας g -τρίδᾶς Bern. cum cett.

No cabe duda de que las lecturas correctas del artículo y del sustantivo son las formas en masculino y con acento circunflejo, no sólo por el contenido mismo de la *narratio*, sino porque proviene de ὁ θυγατριδοῦς, -οῦ (jón. θυγατριδέος)²⁰.

2.7. *Par. min.* 9, 308A (p. 362, 6): Κριτόλας] Bern^{ma} cum g Κριτόλαος Bern. cum cett.

La cuestión de los autores citados por el pseudo-Plutarco sigue siendo una de las más problemáticas de la obra²¹. Corregir aquí el texto aunaría bajo un mismo autor lo expuesto en esta *narratio* y en *Par. min.* 6. La forma

¹⁵ Cf., no obstante, I. SCHLERETH, 1931, pp. 89-97; B. WEISSENBERGER, 1994, pp. 97-98; A. DE LAZZER, 2000, pp. 13-14; 28-31.

¹⁶ En concreto para Plutarco véase el detallado estudio de R. M. PICCIONE, “Plutarco nell’*Anthologion* di Giovanni Stobeo”, en I. GALLO (ed.), *L’eredità culturale di Plutarco dall’Antichità al Rinascimento (Atti del VII Convegno Plutarco, Milano-Gargnano, 28-30 giugno 1997)*, Napoli, 1999, pp. 161-201.

¹⁷ C. STEGMANN, 1890, p. 196.

¹⁸ H. RICHARS, 1914, p. 260.

¹⁹ Cf. E. CRESPO, L. CONTI & H. MAQUIEIRA, 2003, p. 150.

²⁰ Cf. *LSJ s. v.* θυγατριδοῦς.

²¹ Véanse al respecto las posturas de I. SCHLERETH, 1931; F. JACOBY, “Die Überlieferung von ps.-Plutarchs *Parallela minora* und die Schwindelautoren”, *Mnemosyne*, 8 (1940) 73-144; A. DE LAZZER, 2000, pp.38-82.

Κριτόλας parece ser un *hápax*, mientras que Κριτόλαος podría remontar a un autor real al que el pseudo-Plutarco atribuye una obra falsa²², tal y como es frecuente en la obra cuando la historia narrada también es un puro invento²³.

2.8. *Par. min.* 10, 308B (p. 362, 19): Αὐξιλιαρίας] Φ² et Bern. dub. Αὐξιληρίας Bern. cum codd.

Mientras que el Χαλκίοικος de la narración griega es un epíteto bien atestiguado para Atenea²⁴, está claro que el autor de los *Parallela minora*, ante la imposibilidad de mantener semejante epíteto para la Minerva romana, inventa este epíteto Αὐξιλιαρία a partir de *auxiliārius*, *-a*, *-um*, adjetivo relacionado tanto con la ayuda en general como con los *auxilia* en particular²⁵, por lo que queda perfectamente relacionado con el contexto de la *narratio* y con el ámbito bélico de la diosa.

2.9. *Par. min.* 10, 308B (p. 362, 22): ἐν *** Ἰταλικῶν] lac. indicavit T^{post} ἐν

lac. 2 litt. c ἐν πέμπτῳ Bud cum cod. Neapol. n qui ἐν ε^o exhibet.

Dada la tipología de citación más frecuente en los *Parallela minora* (ὦς + autor en NOM. + n^o de libro expresado con ἐν + DAT. y título de la obra en GEN.), no hay duda de la existencia de una laguna, indicada desde Stegmann y Herwerden, y como tal la mantienen la mayoría de los editores excepto Boulogne, que presenta la lectura de **n** (*Neapolitanus* 350 + *Vaticanus* 1676, de mediados del s. XIV)²⁶, y Babbitt, que se hace eco de la propuesta de Herwerden de insertar ἐν <ι> Ἰταλικῶν²⁷; tampoco tiene correspondencia con los manuscritos la traducción *libro nono* de Guarino o Xylander.

2.10. *Par. min.* 12, 308E (p. 363, 25): δ'] δ' αὐτὸν Bern. cum Duebnero.

La integración αὐτὸν proviene realmente de **E** (*Parisinus graecus* 1672)²⁸ y es asumida por Bernardakis, Dübner, Babbitt y Boulogne, quizá no

²² Vid. I. SCHLERETH, 1931, p. 111; F. JACOBY, “Kritolaos (2)”, *RE*, XI.2 (1922) col. 1930; A. DE LAZZER, 2000, pp. 60-61.

²³ Á. IBÁÑEZ CHACÓN, “Mito griego e Historia de Roma en los *Parallela minora*”, en C. MACÍAS VILLALOBOS & V. E. RODRÍGUEZ MARTÍN (eds.), *Por la senda de los clásicos. Studia selecta in honorem María Dolores Verdejo oblata*, Málaga, 2010, pp. 304-307.

²⁴ C. F. H. BRUCHMANN, *Epitheta Deorum quae apud poetas Graecos leguntur*, Lipsiae, 1893, p. 16.

²⁵ LEWIS-SHORT s. v. *auxiliārius*.

²⁶ J. IRIGOIN, 2003², p. CCLXVI.

²⁷ H. V. HERWERDEN, 1890, p. 381.

²⁸ F. C. BABBITT & W. C. HELMBOLD, 1937, p. 80.

sin sentido, dado que la estructura del texto (a pesar de no estar articulada con la típica correlación δὲ...μὲν, sino que sólo se repite constantemente δὲ), admitiría el pronombre como referencia anafórica al sujeto anterior en oposición al de la oración presente: ὁ δὲ παραχθεις ἐνίκησεν· Μάλλιος δ' αὐτὸν ἐτραχηλοκόπεσεν. Es posible que la presencia del pronombre en **E** sea un resquicio de un texto menos epitomado.

2.11. *Par. min.* 13, 308E (p. 364, 9): Οὐαλερίον] Φ² Βαλέριον Bern. ut α² Γαλ. E Ἀγαλ. v.²⁹

La vacilación entre β- y ου- para transcribir la ν- latina es en cierta medida lógica³⁰, lo que merece, en cambio, especial atención es la frecuente anotación de ésta como γ- en algunos *codd.* y especialmente en la familia Σ (*Par. min.* 22B, 24B, 37B).

2.12. *Par. min.* 14, 309B (p. 364, 23): Μετέλλαν] Guarinus et Bern. dub. Μεταλίαν Bern. cum Ev⁺.

No nos parece justificada la opción de De Lazzer: “Scelgo la lezione Μεταλίαν al posto dell’emendamento Μετέλλαν, poiché sembra strano che l’antroponimo femminile possa aver

subito corruttela, mantenendosi quello machile (Μέτελλος) inalterato”³¹. La *emendatio* a partir de la traducción de Guarino estaría lógicamente planteada desde el masculino y basada en la costumbre romana de denominar a las mujeres con el *nomen* de la *gens*, pero *Metellus* es un *cognomen*, por lo que las otras lecturas Μεταλίαν αΠ² || Μεταλλίαν ΑΣ || Μεταλλείαν dz || Μεταλείαν v serían derivaciones femeninas del *cognomen* masculino.

2.13. *Par. min.* 14, 309B (p. 364, 25): Λανούτιον] Bern^{ma} cum Xyl. al. Λαμούσιον Bern. cum codd.

Λαμούσιον es la lectura que presentan todos los *codd.* a excepción de S (Λαβούσιον), mientras que Λανούτιον es la elección de Nachstädt, Babbitt, De Lazzer y Boulogne a partir de Xylander, frente a otra corrección en Λαουίντιον no menos frecuente en comentaristas antiguos³². La primera *emendatio* sería correcta en tanto que hay datos que abogan por la verosimilitud del hecho³³, aunque la narración en sí haya sido inventada al paso de la vivencia de la protagonista de la narración griega.

²⁹ Cf. el detallado aparato crítico de A. DE LAZZER, 2000, p. 230.

³⁰ Cf. por ejemplo Plu. *QR* 2, 4, 5, 14, 27, 90, 101, 105; Βάρρων; 4, 74, 200, 103, 106; Σερούιος, pero 36; Σέρβιος; 13, 54, 59; Καρβίλιος; 28; Φαβωρίνος; 53; Οὐήτιοι, y muchos otros ejemplos que se pueden extraer sólo de la obra de Plutarco.

³¹ A. DE LAZZER, 2000, p. 333, n. 132.

³² A. DE LAZZER, 2000, p. 252 *in app.*

³³ *Id.* A. DE LAZZER, 2000, p. 333, n. 133, con bibliografía..

2.14. *Par. min.* 18, 310A (p. 367, 12): Πόπ-] Bern^{ma} Πούπ- Bern. cum codd.

Πόπλιος no figura en Bernardakis (como señalan erróneamente Nachstädt, Jacoby y Boulogne), sino que edita en realidad la lectura de los *codd.* Πούπλιος, como Jacoby y De Lazzer. En *Par. min.* 10, sin embargo, tenemos el mismo *praenomen* y *cognomen* en AC.: Πόπλιον Δέκιον, por lo que en uno de los dos casos debería corregirse. La anotación de -ū- (*Cūrtius*, *Cūriatus*, *Calpūrnius*...) como -ου- es muy frecuente en el opúsculo (Κούρτιος, Κουριατίος, Καλπούρνιος...).

2.15. *Par. min.* 21, 310E (p. 369, 5): <τῆς>] add. Hutten Hercher

La integración del artículo en Bernardakis, Nachstädt y Babbitt es atribuida (erróneamente según De Lazzer)³⁴ a Hutten o a Hercher, que tendrían en cuenta la versión de Stob. IV 20.70. No obstante, la pertinencia sintáctica del artículo podría ser justificable en tanto que determinaría al sintagma ἀνέλπιστου πράξεως de forma anafórica indirecta³⁵, algo que resulta mucho más evidente en la versión de Estobeo: τῆς δὲ πράξεως

αὐτόπτης γενόμενος Κυάνιππος ἑαυτὸν ἐπικατέσφαξεν.

2.16. *Par. min.* 22, 311B (p. 370, 1): οἰνωθεῖς] οἱ μυχθεῖς Pet. Φ “proxima ... corrupta esse docet Wytt.” Bern^{ma}.

Cada editor extiende la corruptela según considera oportuno, ofreciendo correcciones varias para sanar el texto³⁶.

2.17. *Par. min.* 25, 311F (p. 371, 22): ἐξ Ἀμερίας *** κόνων] lac. indic. T^{post} κόνων] T^{post} Κόνων Bern. κόνων (sic!) ὁ Π.] “corrupta” Wytt.” Bern^{ma}.

La laguna, indicada ya por Xylander, parece ser insalvable, a pesar de las múltiples *ementationes* propuestas³⁷.

2.18. *Par. min.* 28, 312D (p. 373, 9): ἐκπεσοῦσα] Bern^{ma} ut Papabasileiou (antea ἐμπεσοῦσα δ’ εἰς ὑποψίαν Bern^{ma} dub.) ἐμπεσοῦσα Bern. cum codd.

Nachstädt señala aquí una corruptela justificable por las variantes de los traductores y filólogos antiguos³⁸, pero la edición de los *codd.* es unánime y como tal la mantienen Bernardakis, Nachstädt y De Lazzer³⁹.

2.19. *Par. min.* 29, 321E (p. 373, 23): Ἀριστοκλής] Westermann T^{post} Bud ut

³⁴ A. DE LAZZER, 2000, p. 341, n. 186.

³⁵ Sobre este uso del artículo *vid.* E. CRESPO, L. CONTI & H. MAQUIEIRA, 2003, p. 73.

³⁶ I. SCHLERETH, 1931, pp. 93-94; F. JACOBY, *FGrHist* IIIa, p. 375; A. DE LAZZER, 2000, pp. 342-343.

³⁷ A. DE LAZZER, 2000, p. 264 *in app.*

³⁸ Completo el aparato crítico de A. DE LAZZER, 2000, p. 270.

³⁹ JACOBY edita, sin embargo, el texto de Stob. IV 20.72 para Sostratos *FGrHist* 23 F 3.

Stob. I.1. (Ἀριστοκλέους) Ἀριστοτέλης
Bern. cum codd.

Desde Westermann se tiende a corregir la lectura de los *codd.* por evidente influencia de Stob. IV 20b.74. Ἀριστοκλῆς aparece citado también como fuente de *Par. min.* 25B y autor de unos Ἰταλικά, aunque se le atribuyen otros testimonios de tema mitológico y/o paradoxográfico⁴⁰. Sin embargo, De Lazzer⁴¹ mantiene la lectura de los *codd.* apoyándose en la atribución a Aristóteles de un tratado Περί θαυμασίων ἀκουσμάτων⁴² y en el contenido mismo de la *narratio*⁴³.

2.20. *Par. min.* 30, 312F (p. 374, 9):
δεῖν] v⁺g⁺ et Bern. dub. δεῖ Bern. cum E.

Ambas lecturas se encuentran atestiguadas en los *codd.*, por lo que los editores modernos se decantan por una u otra sin mayor explicación (δεῖν Nachstädt, Jacoby, De Lazzer || δεῖ Bernardakis, Babbitt, Boulogne); mientras que con δεῖν tendríamos una

construcción de INF., la elección de δεῖ implicaría un estilo directo, infrecuente en el opúsculo⁴⁴.

2.21. *Par. min.* 30, 313A (p. 374, 18):
θεραπεινίδος] Bern^{ma} cum E -δων
Bern. cum cett.

La forma en singular de E sólo es asumida por Stegmann. Tanto en la narración griega como en el paralelo romano se habla en principio de esclavas en plural, pero se focaliza la acción en una única protagonista, por lo que la lectura en singular podría ser más correcta.

2.22. *Par. min.* 31, 313B (p. 375, 1):
σίτων] additum malit Bern^{ma}.

La integración parece innecesaria.

2.23. *Par. min.* 32, 313E (p. 376, 1):
Πρᾶος] Ev⁺ Πρόκλος Bern. cum
Guarino.

Ante las numerosas variantes del *cognomen* (cuyas *emendationes* se extienden también al *nomen*)⁴⁵, nos parece acertado el juicio de De Lazzer:

⁴⁰ Recopilados en *FHG* IV, pp. 329-332 y *FGrHist* 33. Sobre el Aristocles paradoxográfico hay un escepticismo generalizado: *vid.* A. WESTERMANN, 1839, pp. XXIV-XXV; I. SCHLERETH, 1931, pp. 105-106; K. ZIEGLER, 1949, col. 1160; A. GIANNINI, 1964, p. 131.

⁴¹ A. DE LAZZER, 2000, pp. 56-57.

⁴² Obra que contiene todos los rasgos propios del género paradoxográfico, tanto estilísticos como temáticos, pero que generalmente se considera una obra espuria, *vid.* A. WESTERMANN, 1839, pp. XXV-XXVIII; K. ZIEGLER, 1949, cols. 1149-1152; A. GIANNINI, 1964, pp. 131-135; M. M. SASSI, "Mirabilia", en G. CAMBIANO, L. CANFORA & D. LANZA (eds.), *Lo spazio letterario della Grecia antica*, vol. I, t. II, Roma, 1993, pp. 449-468, sobre Aristóteles pp. 457-459.

⁴³ Un análisis muy elemental de la *narratio* puede verse en Á. IBÁÑEZ CHACÓN, "Pseudo-Plutarco, *Parallela minora* 29: tradición, reinención, erudición", *Minerva*, 20 (2007) 65-74.

⁴⁴ Sólo aparece en *Par. min.* 4.

⁴⁵ Por ejemplo: Αἴτιος Πρόκλος Bernardakis || Αἴλιος Πρᾶος Nachstädt || Ἰούλιος Πρόκλος BABBITT DE LAZZER.

“la tradizione inidica invece il nome di Iulius Proculus (Cic. *leg.* I, 1, 3; Liv. I, 16, 5), per cui Xylander presuppone nella sua traduzione Ἰούλιος, mentre Guarino Πρόκλος; tali emmendamenti, in quanto basati su una reale tradizione, cui sicuramente qui ps.-Plutarco attinge, hanno buona probabilità di cogliere nel vero”⁴⁶.

2.24. *Par. min.* 33, 313F (p. 376, 25): φον.] v⁺ om. E αὐτὸν ἀναιρεῖν Bern. cum Stephano ἀναιρεῖν αὐτὸν ante ἀνέπ. Bern^{ma}.

Como puede observarse con más detalle en Nachstädt, Jacoby y De Lazzer *in app.*, hay variantes y omisiones en los principales *codd.*, por lo que quizá, además de elegir esta lectura, se debería señalar una corruptela.

2.25. *Par. min.* 33, 314A (p. 376, 27): καὶ] add. Hutten.

De acuerdo con De Lazzer⁴⁷ καὶ sería en realidad una lectura de v² y no tanto una adición de Hutten, seguida por Dübner, Bernardakis, Babbitt y Boulogne.

2.26. *Par. min.* 35, 314D (p. 378, 12): ἤγητο εἰς θυσίαν] add. Deubner.

Parece ser que no es una adición de Dübner, sino la lectura de E⁴⁸, admitida por Bernardakis; Nachstädt y Jacoby indican un *locus corruptus*

2.27. *Par. min.* 36, 314F (p. 379, 11): Σιλουάνην v Σιλουιάνην z ἡ Ἰλίαν] Bryan ἐν Ἰουλίᾳ [nomen oppidi] Bern. cum codd.

Está claro que, de acuerdo con la tradición legendaria, la corrección de Bryan⁴⁹, seguida por todos los editores a excepción de Bernardakis, es mucho más correcta.

2.28. *Par. min.* 38, 315C (p. 380, 19): γε] add. Steph.

La integración de la partícula γε es desestimada por todos los editores modernos.

2.29. *Par. min.* 40, 315E (p. 381, 17): ἰδὼν δ'] add. Bern.

La adición de Bernardakis está motivada por las traducciones de Guarino y Amyot⁵⁰ y es acogida por Nachstädt, De Lazzer y Boulogne; Jacoby, por su parte, asume la integración de Müller <ἰδὼν δ' αὐτὴν χορεύουσιν>⁵¹;

⁴⁶ A. DE LAZZER, 2000, p. 353, n. 276.

⁴⁷ A. DE LAZZER, 2000, p. 284 *in app.*

⁴⁸ F. C. BABBITT, 1936, p. 308, A. DE LAZZER, 2000, p. 290; J. BOULOGNE, 2002², p. 270 *in app.*

⁴⁹ A. BRYAN, *Plutarchi Chaeronensis Vitae Parallelae cum singulis aliquot Graece et Latine adduntur*, Londini, 1724, vol. I, p. 72 de las *notae et emendationes*: “forte legendum Ἡ ἸΛΙΗΝ (*sic*), tanquam author de nomine virginis dubitaret, uti hic factum legimus”.

⁵⁰ Cf. A. DE LAZZER, 2000, p. 304 *in app.*

⁵¹ FGH IV, 401.

Babbitt, en cambio, mantiene la lectura de los *codd.*

3. Se podría concluir, ante este elenco de variantes entre ambas ediciones de los *Parallela minora*, que la nueva *editio maior* apenas si mejora el texto, no sólo en relación con la *editio minor*, sino también en comparación con ediciones anteriores y especialmente si se confronta con la de Alessandro De Lazzer⁵².

El aparato crítico presenta no pocos errores en la asignación de variantes y *emendationes* a los *codd.* o a los editores y traductores antiguos, algo que, por otra parte, ya se le achacó a la edición de Nachstädt⁵³.

Algunas de las adiciones seleccionadas de las propuestas precedentes son innecesarias, mientras que en otros casos no se corrige el texto de los *codd.*, sobre todo en relación con los nombres propios transcritos del latín al griego, que son los que más problemas plantean para establecer su tradición textual.

Consideramos, pues, que al menos en el caso concreto de los *Parallela minora*, cuyo texto es en sí problemático y de difícil interpretación, esta nueva *editio maior* viene a engrandecerlo poco respecto de una *editio minor* que, a tenor de lo expuesto, no lo era tanto.

⁵² La edición de DE LAZZER parece que no ha tenido la difusión que merece, pues no es citada ni tenida en cuenta en esta edición ni en la de BOULOGNE.

⁵³ Vid. la reseña de F. C. BABBITT & W. C. HELMBOLD, 1937 y W. C. HELMBOLD, "Notes on Plutarch", *Mnemosyne*, 9 (1941) 60-64.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BABBITT, F. C.,
- *Plutarch's Moralia*, IV, London-Cambridge Mass., 1936.
- BABBITT, F. C. & HELMBOLD, W. C.,
- reseña a *Plutarchi Moralia*, II, *recensuerunt et emendaverunt W. Nachstädt, W. Sieveking, J. B. Titchener*, Leipzig, Teubner, 1935, en *CPh*, 32 (1937) 78-81.
- BERNARDAKIS, G. N.,
- *Plutarchi Chaeronensis Moralia*, II, Lipsiae, 1889.
- *Plutarchi Chaeronensis Moralia, editionem maiorem curaverunt Panagiotes D. Bernardakis et Henricus Gerardus Ingenkamp*, II, Athenis, 2009.
- BOULOGNE, J.,
- *Plutarque. Oeuvres Morales*, IV, Paris, 2002².
- CRESPO, E., CONTI, L. & MAQUIEIRA, H.,
- *Sintaxis del Griego Clásico*, Madrid, 2003.
- GIANNINI, A.,
- "Studi sulla paradossografia greca II: da Callimaco all'età imperiale. La letteratura paradossografica", *Acmé*, 17 (1964) 99-138.
- HERWERDEN, H. V.,
- "Ad Plutarchi *Moralia* (ed. Bernardakis)", *Mnemosyne*, 18 (1980) 366-386.
- INGENKAMP, H. G.,
- "Malim, Asteriskus und Fragezeichen. Einige Worte zur Verteidigung und zum Lobe von Gregorios N. Bernardakis", *Ploutarchos*, 3 (2005/2006) 103-126.
- *Praefatio* a G. N. BERNARDAKIS, 2009.
- "De E apud Delphos 1893 und 1894: eine

- Disput im den besten Text”, en L. VAN DER STOCKT, F. TITCHENER, H. G. INGENKAMP & A. PÉREZ JIMÉNEZ (eds.), *Gods, Daimones, Rituals, Myths and History of Religions in Plutarch's Works. Studies Devoted to Professor Frederick E. Brenk by the International Plutarch Society*, Logan-Utah, 2010, pp. 265-282.
- IRIGOIN, J.
- *Plutarque. Oeuvres Morales*, I.1, Paris, 2003².
- JACOBY, F.,
- *Die Fragmente der griechischen Historiker*, IA, Leiden, 1968².
- *Die Fragmente der griechischen Historiker*, IIIA, Leiden, 1964².
- *Die Fragmente der griechischen Historiker*, IIIa, *Kommentar*, Leiden, 1964².
- NACHSTÄDT, W.,
- *Plutarchi Moralia*, II.2, Leipzig, 1934 (reimpresión 1971).
- RICHARS, H.,
- “Plutarch, *Moralia*”, *CR*, 28 (1914) 257-262.
- SCHLERETH, I.,
- *De Plutarchi quae feruntur Parallelis minoribus*, Friburgi, 1931.
- STEGMANN, C.,
- “Zur Kritik der *moralia* Plutarchs”, *Jarhb. Klass. Philol.*, 36 (1890) 193-206.
- WEISSENBERGER, B.,
- *La lingua di Plutarco di Cheronea e gli scritti pseudoplutarchei*, trad. it. Napoli, 1994.
- WESTERMANN, A.,
- ΠΑΡΑΔΟΞΟΓΡΑΦΟΙ. *Scriptores rerum mirabilium Graeci*, Brunsvigae, 1839.
- ZIEGLER, K.,
- “Paradoxographoi”, *RE*, XVIII.3 (1949) cols. 1137-1166.